

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA	GENERAL SALES CONDITIONS
<p>PREZZI E CONDIZIONI DI VENDITA: I prezzi e le condizioni generali di vendita applicati, sono quelli indicati nel listino prezzi in vigore, cui si fa espresso riferimento. Eventuali variazioni alle stesse condizioni, ivi compresa la scontistica, dovranno essere preventivamente concordate con EXIDE TECHNOLOGIES mediante specifici accordi commerciali. Le addizionali piombo ed energia che verranno applicate, qualora previste, saranno in ogni caso quelle in vigore al momento dell'emissione del documento di trasporto.</p>	<p>PRICE AND SALES TERMS: The prices and general conditions of sale applied are those indicated in the current price list, to which express reference is made. Any changes to said conditions, including discounts, shall be agreed in advance with EXIDE TECHNOLOGIES through specific commercial agreements. The lead and energy surcharges applicable, if any, shall be those in force at the time the transport document is issued.</p>
<p>EXIDE TECHNOLOGIES si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi ordine a propria discrezione.</p>	<p>EXIDE TECHNOLOGIES reserves the right to refuse any order at its own discretion.</p>
<p>PAGAMENTO: Le condizioni di pagamento sono soggette all'approvazione di EXIDE TECHNOLOGIES. Ritardi nei pagamenti comporteranno l'applicazione di interessi anche ai sensi del D.LGS n. 231 del 09/10/2002. Tale eventualità dà inoltre diritto ad EXIDE TECHNOLOGIES, fatta salva ogni azione di inadempimento, di annullare o sospendere in tutto o in parte le forniture direttamente allo stesso acquirente. Il compratore non è autorizzato ad effettuare alcuna deduzione dal prezzo pattuito (ad esempio per pagamento anticipato) se non previo accordo scritto con EXIDE TECHNOLOGIES. Qualora EXIDE TECHNOLOGIES abbia motivo di temere che il compratore non possa o non intenda pagare i prodotti alla data pattuita, potrà subordinare la consegna dei prodotti alla prestazione di adeguate garanzie di pagamento, ad esempio fideiussione o garanzia bancaria.</p>	<p>PAYMENT: Payment terms are subject to the approval of EXIDE TECHNOLOGIES. Delays in payment shall result in the application of interest also pursuant to Legislative Decree no. 231 of 09/10/2002. This shall also entitle EXIDE TECHNOLOGIES, without prejudice to any action for default, to cancel or suspend all or part of the supplies made directly to the Buyer. The Buyer is not authorised to make any deductions from the agreed price (e.g. for advance payment) unless previously agreed to in writing with EXIDE TECHNOLOGIES. If EXIDE TECHNOLOGIES has reason to fear that the buyer cannot or will not pay for the products on the agreed date, it may subject delivery of the products to the provision of adequate payment guarantees, e.g. surety or bank guarantee.</p>
<p>CONSEGNA: Il costo del trasporto viene addebitato in fattura in modo forfettario, come indicato nel listino prezzi in vigore. Per ordini inferiori a € 500 Vi verrà addebitato un importo forfettario di € 75. La merce, salvo diversa pattuizione, si intende consegnata DAP (Incoterms 2020).</p>	<p>DELIVERY: Transport costs are invoiced at a flat rate as stated in the current price list. For orders of less than € 500, you will be charged a flat rate of € 75. Unless otherwise agreed, goods are deemed to be delivered DAP (Incoterms 2020).</p>
<p>MERCE DESTINATA ALL'ESTERO: Qualora la merce sia destinata al mercato estero, l'operatore-cliente dovrà farsi carico di ogni e qualsiasi spesa relativa ad obblighi burocratici ed alla documentazione necessaria per la consegna sui mercati esteri. Del pari verranno addebitate le spese di imballi particolari necessitati dal tipo di spedizione.</p>	<p>GOODS DESTINED FOR EXPORT: If the goods are destined for the export market, the customer-operator bears all costs relating to bureaucratic obligations and documentation required for delivery to foreign markets. Likewise, the costs of special packaging required by the type of shipment shall be charged.</p>
<p>GARANZIA: Il nostro prodotto è idoneo all'uso per il quale è destinato ed è esente da difetti di fabbricazione. Per i propri prodotti si riconosce la garanzia in base alle norme previste dal D.LGS n. 24/2002. La garanzia non è riconosciuta qualora le batterie siano adibite ad uso improprio o diverso da quello per il quale sono destinate, oppure risultino danneggiate, installate o riparate impropriamente. Per quanto riguarda le batterie avviamento, al fine di comprovare la data certa di decorrenza della garanzia, è indispensabile che i consumatori conservino il documento fiscale (scontrino) rilasciato al momento dell'acquisto o dell'installazione congiuntamente al certificato di garanzia applicato sul retro di ciascuna</p>	<p>WARRANTY: Our product is suitable for its intended use and is free of manufacturing defects. Our products are covered by warranty in compliance with the provisions of Legislative Decree no. 24/2002. The warranty is not recognised if the batteries are used improperly or for purposes other than those for which they are intended, or if they are damaged, installed or repaired improperly. As far as starter batteries are concerned, in order to prove the date on which the guarantee commences, it is essential for consumers to keep the receipt issued at the time of purchase or installation, together with the guarantee certificate applied to the back of each battery. With regard to Industrial batteries, please see the annexed "Terms of</p>

<p>batteria. Per quanto riguarda le batterie Industriali rimandiamo i dettagli all'allegato "Termini di garanzia".</p>	<p>Warranty" for details.</p>
<p>GARANZIA FORFETTARIA: nei confronti degli operatori professionali del settore è in vigore fra le parti una garanzia cosiddetta "forfettaria", intendendosi per tale l'assunzione degli oneri connessi alla garanzia da parte dell'operatore-rivenditore a fronte di uno sconto particolare praticato proprio in funzione dell'assunzione degli oneri della garanzia. Pertanto nei confronti di tali soggetti non trovano applicazione le ordinarie garanzie contrattuali, ivi inclusa quella di cui alla clausola precedente. Nell'ambito di tale garanzia forfettaria, il cliente-operatore professionale si assume tutti gli oneri di garanzia, anche nei confronti dell'utilizzatore finale a fronte di uno sconto particolare riconosciutogli esclusivamente a tale scopo. Per quanto riguarda le batterie del settore Industriale si fa riferimento esclusivamente ai contratti previsti direttamente con i singoli clienti a quanto esplicitamente previsto negli stessi.</p>	<p>FLAT-RATE WARRANTY: for professional operators in the sector, a so-called "flat-rate" warranty is in force between the parties, meaning that the operator-dealer assumes the costs connected with the warranty in return for a special discount practised precisely in relation to the assumption of the costs of the warranty. Consequently, in this case, the ordinary contractual warranties, including that referred to in the previous clause, do not apply. Within the framework of this flat-rate guarantee, the professional customer-operator assumes all warranty costs, including those incurred with the end-user, against a special discount granted exclusively for this purpose. With regard to batteries in the industrial sector, reference is made, solely for contracts entered into directly with individual customers, to that specifically envisaged therein.</p>
<p>ANNULLAMENTO ORDINI: In caso di annullamento ordini da parte del cliente-committente dopo aver già ricevuto la conferma d'ordine da parte di EXIDE TECHNOLOGIES, si intende pertanto ordini già passati in produzione e/o lavorazione; EXIDE si riserva di addebitare a titolo di recupero costi una penale del 10% del valore totale dell'ordine annullato.</p>	<p>CANCELLATION OF ORDERS: In the event of cancellation of orders by the customer-purchaser after the order confirmation from EXIDE TECHNOLOGIES has already been received, orders that have already gone into production and/or processing shall be deemed to have been cancelled; EXIDE reserves the right to charge a penalty of 10% of the total value of the order cancelled for the recovery of costs.</p>
<p>RESTITUZIONE DELLA MERCE: In nessun caso i prodotti o i materiali possono essere restituiti senza preventiva autorizzazione scritta da parte di EXIDE TECHNOLOGIES, nella quale vanno precisate le istruzioni per la spedizione. In ogni caso i costi della spedizione dovranno intendersi a carico del mittente.</p>	<p>RETURN OF GOODS: Under no circumstances may products or materials be returned without the prior written authorisation of EXIDE TECHNOLOGIES, specifying shipping instructions. All shipping costs are the responsibility of the sender.</p>
<p>BATTERIE A CARICA SECCA: Le batterie a carica secca con acido a corredo sono soggette a restrizioni alla vendita secondo il Regolamento Europeo 1148/2019. La vendita di acido ai privati è proibita. Le batterie a carica secca devono essere riempite prima di essere consegnate a clienti finali.</p>	<p>DRY CHARGE BATTERIES: Dry-charge batteries with acid are subject to sales restrictions pursuant to European Regulation 1148/2019. The sale of acid to the general public is forbidden. Dry-charge batteries must be filled before being delivered to end customers.</p>
<p>TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI. Con riferimento agli articoli 6, 7, 9 e 13 del Regolamento EU 2016/679 del 27 aprile 2016, relativi alla tutela del trattamento di dati personali, Vi informiamo che i Vostri dati personali verranno trattati da EXIDE con il fine di gestire la nostra relazione commerciale ed i relativi servizi contabili e di gestione. Il titolare dei dati autorizza la comunicazione dei propri dati personali a EXIDE HOLDING EUROPE, Azienda Capogruppo, con sede a Gennevilliers - Parigi, Francia. I dati potranno anche essere comunicati ad altre filiali di EXIDE TECHNOLOGIES dove possono essere localizzate le attività di gestione, con il solo scopo di espletare attività che sono comprese nell'ambito delle finalità di business tra la Capogruppo e le altre sedi. Infine, i dati potranno essere condivisi con le banche con le quali l'azienda collabora, per poter processare eventuali pagamenti, e con la Pubblica Amministrazione, qualora la Legge lo richieda. Tutti i dati personali verranno</p>	<p>PERSONAL DATA PROCESSING. With reference to Articles 6, 7, 9 and 13 of EU Regulation 2016/679 of 27 April 2016, concerning the protection of personal data processing, we hereby inform you that your personal data will be processed by EXIDE for the purpose of managing our business relationship and the associated accounting and management services. The data subject authorises the communication of their personal data to EXIDE HOLDING EUROPE, Parent Company, based in Gennevilliers - Paris, France. The data may also be communicated to other subsidiaries of EXIDE TECHNOLOGIES where management activities may be located, for the sole purpose of carrying out activities that are included in the scope of business between the Parent Company and the other offices. Lastly, the data may be shared with the banks with which the company works, in order to process any payments, and with the Public Administration, should this be required by law. All personal data will be treated with professional</p>

<p>trattati con segretezza professionale, assicurando la più rigida confidenzialità e l'applicazione delle misure di sicurezza richieste dalle leggi vigenti. L'esercizio dei diritti di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento, portabilità dei dati, diritto all'oblio e obiezione possono essere esercitati per scritto, mandando una raccomandata a.r. ad Exide Technologies S.r.l., sede operativa via D. Alighieri 100/106, 24058 Romano di Lombardia (BG), all'attenzione del Direttore pro-tempore della Funzione Sales, o all'indirizzo mail mail@pec.exide.it.</p>	<p>secrecy, ensuring the strictest confidentiality and the application of the security measures required by the laws in force. The exercise of the rights of access, rectification, cancellation, restriction of processing, data portability, right to be forgotten and objection may be exercised in writing, sending a registered letter with notification of receipt to Exide Technologies S.r.l., with operating premises in via D. Alighieri 100/106, 24058 Romano di Lombardia (BG), to the attention of the pro-tempore Director of the Sales Department, or to the e-mail address mail@pec.exide.it.</p>
<p>FORO COMPETENTE: Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Bergamo.</p>	<p>JURISDICTION The Court of Bergamo shall have jurisdiction over any dispute.</p>
<p>NOTA: A tutti gli effetti, in caso di contestazione per le sopraccitate condizioni di vendita, prevale il testo italiano, Inoltre la vendita, le conseguenti obbligazioni e ogni rapporto accessorio, saranno regolati esclusivamente dalla legge italiana.</p>	<p>NOTE: For all intents and purposes, in the event of a dispute over the above terms and conditions of sale, the Italian version shall prevail, and the sale, the ensuing obligations and any ancillary relationship shall be regulated exclusively by Italian law.</p>